

# BERMUDA



10

13

**ISA S.p.A.**

Via Madonna di Campagna 123 - 06083 Bastia Umbra PG - Italy

T. +39 075 801 71 - F. +39 075 800 09 00 - E. [customerservice@isaitaly.com](mailto:customerservice@isaitaly.com)

**[www.isaitaly.com](http://www.isaitaly.com)**



<b>1.</b>	<b>HINWEISE / ANWEISUNGEN</b>	<b>4</b>
<b>2.</b>	<b>HERSTELLER</b>	<b>10</b>
<b>3.</b>	<b>ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN</b>	<b>10</b>
<b>4.</b>	<b>IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS</b>	<b>11</b>
<b>5.</b>	<b>VERWENDUNG</b>	<b>12</b>
5.1	AUFBAU	12
<b>6.</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>13</b>
6.1	VORHANDENE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	13
6.2	FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN	13
6.3	TRENNUNG DER STROMVERSORGUNG	13
6.4	RESTRISIKEN	13
6.5	GEFAHR DURCH KONTAKT MIT SPANNUNGSFÜHRENDEN TEILEN	13
6.6	BRAND	14
6.7	EXPLOSIONSFÄHIGE ATMOSPHERE	14
6.8	RUTSCHEN	14
6.9	STOLPERN	14
6.10	STÖRUNGEN AM SCHALTkreis	14
06:11	WARNSCHILDER (SOWEIT VORHANDEN)	14
06:12	HERABFALLEN VON GEGENSTÄNDEN	14
06:13	KÄLTE	15
06:14	SICHERHEIT DER LEBENSMITTEL (VERPACKTE PRODUKTE)	15
<b>7.</b>	<b>ENTSORGUNG DER VERBRAUCHTEN MATERIALIEN</b>	<b>16</b>
<b>8.</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>17</b>
8.1	LAGERUNG UND AUSPACKEN	17
8.2	INSTALLATION - POSITIONIERUNG - UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	17
8.3	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	17
<b>9.</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>18</b>
<b>10.</b>	<b>STÖRUNGEN - TECHNISCHER KUNDENDIENST</b>	<b>19</b>
10.1	ALARMLISTE (SOWEIT VORHANDEN)	20
<b>11.</b>	<b>TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN</b>	<b>21</b>
11.1	MODULARITÄT DER SPEISEEISBEHÄLTER (OPTIONAL)	22
11.2	INSTALLATION	23
11.3	BELASTUNGSGRENZEN	23
11.4	BELEUCHTUNG	23
11.5	POSITIONIERUNG / ABGLEICHUNG	24
11.6	ÖFFNEN/SCHLIESSEN DER SELBSTAUFROLLENDEN ABDECKUNG	24
<b>12.</b>	<b>SCHALTtafel</b>	<b>25</b>
12.1	BENUTZERSCHNITTSTELLE	26
<b>13.</b>	<b>REINIGUNG</b>	<b>29</b>
<b>14.</b>	<b>LÄNGERE AUSSERBETRIEBNAHME DES GERÄTS</b>	<b>31</b>

## ANLAGEN

1	SCHALTPLAN - 412100725300	32
2	SCHALTPLAN - 412100726200	33

Im Handbuch werden Symbole verwendet, um die Aufmerksamkeit des Lesers anzuziehen und einige besonders wichtige Aspekte bei der Handhabung hervorzuheben. Die folgende Tabelle beschreibt die Bedeutung der verschiedenen verwendeten Symbole.

	Im Handbuch nachschlagen		Verwendung von Schutzkleidung
	GEFAHR Unter Spannung stehende elektrische Teile		Anforderung von Wartungseingriffen oder Vorgängen, die von qualifiziertem Personal oder einer Kundendienststelle durchgeführt werden müssen
	Vorsicht / Gefahr		Wichtige Information
	Informationen		Vorgänge, die von zwei Personen durchgeführt werden müssen
	Sichtkontrolle		Hinweise / Anweisungen
	Kondensateinheit auf der Maschine		Ferngesteuerte Kondensateinheit

## 1. HINWEISE / ANWEISUNGEN



Der Inhalt dieses Handbuchs ist technischer Natur und Eigentum des Unternehmens **ISA**. Es ist verboten, seinen Inhalt ohne schriftliche Genehmigung vollständig oder teilweise zu vervielfältigen, zu verbreiten oder zu ändern. Der Eigentümer schützt seine Rechte entsprechend den Gesetzesvorschriften.

Das Handbuch und die Konformitätserklärung sind grundlegende Bestandteile des Geräts und müssen diese ständig, im Falle eines Ortswechsels oder Verkaufes, begleiten. Es ist Aufgabe des Benutzers, diese Dokumentation unversehrt aufzubewahren, so dass diese während des ganzen Lebenszyklus des Gerätes zur Konsultation verwendet werden kann. Dieses Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und stets in der Nähe des Gerätes verfügbar sein. Bei Verlust oder Zerstörung kann eine Kopie unter Angabe des Modells, der Seriennummer und des Baujahrs bei **ISA** angefordert werden. Die Bedienungsanleitung spiegelt den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Lieferung wider. Das verfassende Unternehmen behält sich das Recht vor, an seinen Produkten alle als notwendig erachteten Änderungen vorzunehmen ohne dafür auch Bedienungsanleitungen und Anlagen aktualisieren zu müssen, die aus früheren Produktionslosen stammen.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit beeinträchtigten körperlichen, geistigen Fähigkeiten bzw. eingeschränkter Wahrnehmung oder von Personen mit unzureichender Erfahrung oder notwendigen Kenntnis nur unter der Bedingung ihrer vorhergehenden Anleitung zum Gebrauch hinsichtlich der sicheren Handhabung des Geräts und der damit verbundenen Risiken, verwendet werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Vorgänge der Reinigung und Wartung durch den Benutzer können nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

Beziehen Sie sich vor jeder Benutzung immer auf dieses Handbuch. Ziehen Sie vor jedem Eingriff den Stecker des Gerätes aus der Steckdose. Eingriffe an elektrischen, elektronischen Teilen oder an Komponenten der Kühlanlage müssen von Fachpersonal unter voller Beachtung der gültigen Normen durchgeführt werden.

Das Unternehmen übernimmt in folgenden Fällen keine Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder für das enthaltene Produkt:

- Unsachgemäße Verwendung des Geräts oder Verwendung durch ungeeignetes oder unberechtigtes Personal.
- Nichteinhalten der geltenden Normen.
- Unsachgemäße Installation bzw. fehlerhafte Versorgung.
- Nichtbefolgung der Anweisungen des vorliegenden Handbuchs.
- Nichtbefolgung des Wartungsprogramms.
- Nicht autorisierte Veränderungen.
- Installation nicht originaler Ersatzteile am Gerät.

## 1. HINWEISE / ANWEISUNGEN

- Installation und Gebrauch des Gerätes zu Zwecken, die von denen abweichen, für die es hergestellt und verkauft wurde.
- Manipulation oder Beschädigung des Versorgungskabels.

Das für die am Gerät vorgesehenen Vorgänge zuständige technische Personal ist verantwortlich für die Einhaltung der folgend aufgeführten Sicherheitsvorschriften. Er muss sicherstellen, dass das befugte Personal:

- für die erforderliche Tätigkeit qualifiziert ist.
- die in dieser Bedienungsanleitung angeführten Vorschriften kennt und sich strengstens daran hält.
- Die allgemeinen Sicherheitsnormen für das Gerät kennt und berücksichtigt.

Der Käufer muss den Benutzer über die Risiken, die Sicherheitsvorrichtungen und die allgemeinen Regeln in Bezug auf die Unfallverhütung, die von den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert ist, anweisen. Die Benutzer/Bediener müssen die Position und die Funktionsweise aller Steuerungen und Merkmale des Geräts kennen.

Außerdem müssen sie das vorliegende Handbuch vollständig gelesen haben. Die Wartungseingriffe müssen von qualifizierten Bedienern nach der korrekten Vorbereitung des Geräts durchgeführt werden.



### Gefahr

Die unberechtigte Manipulation oder Ersetzung von einen oder mehrere Teile des Geräts, die Annahme von Zubehör die das Verwenden vom Gerät ändern und den Verwandel von Ersatzteilen andere als die Empfohlenen, können Aufgrund Verletzungen werden.



### Gefahr

Für alle am Gerät vorgenommenen Eingriffe muss der Versorgungsstecker **in jedem Fall** aus der Steckdose gezogen werden. Außerdem ist es ungeschultem Personal untersagt, Schutzvorrichtung (Drahtgitter, Gehäuse) zu entfernen. Das Gerät darf ohne diese Schutzvorrichtungen nicht in Betrieb genommen werden.



### Hinweis

Um die Zweckmäßigkeit und die Sicherheit des Geräts nicht zu beeinträchtigen, sind die besonders komplexen Vorgänge der Installation und Wartung nicht in diesem Handbuch beschrieben und werden von spezialisierten Technikern des Herstellers durchgeführt.

## 1. HINWEISE / ANWEISUNGEN

Niemals elektrische Apparate in diesem Apparat verwenden. Keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel verwenden, die von den vom Hersteller empfohlenen abweichen, um den Abtauvorgang zu beschleunigen. Ventilationsöffnungen in der Ummantelung oder der Einbaustruktur nicht abdecken. Den Kühlkreislauf nicht beschädigen.

### EXPLOSIONSGEFAHR

Im Gerät keine Produkte aufbewahren, die brennbare Treibmittel oder explosionsfähige Mittel enthalten.

### R744 - KÄLTEMITTEL (SO FERN ANWENDBAR)

Das Kühlmittel **R744** ist ein umweltfreundliches Gas. Während Transport und Installation des Geräts sowie Entsorgung muss darauf geachtet, die Schläuche des Kühlkreislaufes nicht zu beschädigen.

#### IM SCHADENSFALL:

Das Gerät von Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum einige Minuten gut lüften. Den Apparat ausschalten und den Stecker ziehen. Den Kundenservice informieren.



#### ACHTUNG

Das Kühlsystem steht unter **Hochdruck**.



HIGH PRESSURE

Das Gerät nicht manipulieren, sondern vor der Demontage einen spezialisierten und qualifizierten Techniker rufen.



#### ACHTUNG

Die Wartung darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

## 1. HINWEISE / ANWEISUNGEN

### R290 - KÄLTEMITTEL (SO FERN ANWENDBAR)



Das Kältemittel **R290** ist ein umweltfreundliches Gas, das aber **hochentzündlich** ist. Während Transport und Installation des Geräts sowie Entsorgung muss darauf geachtet, die Schläuche des Kühlkreislaufes nicht zu beschädigen.

#### IM SCHADENSFALL:

Das Gerät von Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum einige Minuten gut lüften. Den Apparat ausschalten und den Stecker ziehen. Den Kundenservice informieren. Je mehr Kältemittel der Apparat enthält, desto größer muss der Raum sein, in dem der Apparat steht. In zu kleinen Räumen, im Falle von Austritt kann sich eine entzündliche Luft-Gasmischung bilden. **Das Volumen des Raumes, in dem sich der Apparat befindet, muss mindestens 19 m<sup>3</sup> pro Kühlanlage betragen.**

#### ACHTUNG



Die Wartung muss von für Eingriffe an brennbaren Kältemittel geschultem und dazu autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.

### R600a - KÜHLMITTEL (SOWEIT ANWENDBAR)



Das Kältemittel **R600a** ist ein umweltfreundliches Gas, das aber **hochentzündlich** ist. Während Transport und Installation des Geräts sowie Entsorgung muss darauf geachtet, die Schläuche des Kühlkreislaufes nicht zu beschädigen.

#### IM SCHADENSFALL:

Das Gerät von Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum einige Minuten gut lüften. Den Apparat ausschalten und den Stecker ziehen. Den Kundenservice informieren. Je mehr Kältemittel der Apparat enthält, desto größer muss der Raum sein, in dem der Apparat steht. In zu kleinen Räumen, im Falle von Austritt kann sich eine entzündliche Luft-Gasmischung bilden. **Das Volumen des Raumes, in dem sich der Apparat befindet, muss mindestens 17 m<sup>3</sup> pro Kühlanlage betragen.**

#### ACHTUNG



Die Wartung muss von für Eingriffe an brennbaren Kältemittel geschultem und dazu autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.

## 1. HINWEISE / ANWEISUNGEN

### SCHULUNG DES PERSONALS

Der Käufer muss darauf achten dass der Personal zum Betrieb des Geräts und der Wartungstechniker gut ausgebildet und geschult sind. Hierzu stellt sich der Hersteller verfügbar für Empfehlungen und Klarstellungen, sodass die Betreiber und technischen das Gerät richtig verwenden können. Für die Sicherheit des Bedieners müssen die Vorrichtungen des Geräts in ständiger Effizienz gehalten werden. Zu diesem Zweck dient das vorliegende Handbuch dazu, den Gebrauch und die Wartung des Geräts zu erläutern; der Bediener hat die Verantwortung und die Pflicht diese Anweisungen strikt einzuhalten.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann zu Verletzungen des Personals führen und die Bauteile und die Kontrolleinheit des Geräts beschädigen. Der Anwender kann sich jederzeit an den Händler für weitere Informationen, zusätzlich zu den hierin enthaltenen, wenden, sowie Verbesserungsvorschläge mitteilen.



Vor der Auslieferung an den Kunden ist es notwendig das **spezialisierten Fachkräften** den korrekten Betrieb der Vorrichtung überprüfen, um einen maximalen Ertrag zu erreichen.

### EINLEITUNG

**ISA** verwendet Materialien von bester Qualität und ihre Einführung im Unternehmen, ihre Lagerung und ihre Verwendung in der Produktion wird konstant überwacht, um das Fehlen von Schäden, Abnutzungen und Störungen zu garantieren. Alle baulichen Elemente wurden entwickelt und gefertigt, um einen hohen Sicherheitsstandard und Zuverlässigkeit zu garantieren. Alle Apparate unterliegen einer strengen Abnahmeprüfung vor der Auslieferung. Wir machen jedoch darauf aufmerksam, dass eine lange Lebensdauer des Produktes auf korrekter Verwendung und entsprechender Wartung beruht. In diesem Handbuch sind die notwendigen Hinweise aufgeführt, um das Aussehen und die Funktion des Apparates in Stand zu halten.

Das Benutzer- und Wartungshandbuch enthält die notwendigen Informationen, um die Funktionsmodalitäten zu verstehen und den Apparat korrekt zu benutzen, vor allem: technische Beschreibung der verschiedenen Funktionsgruppen, Ausrüstung und Sicherheitssysteme, Funktion und Anwendung der Instrumente, Interpretation eventueller Signale, wichtigste Prozeduren und Informationen betreffs allgemeiner Wartung. Um den Apparat korrekt zu benutzen, wird ein entsprechendes Arbeitsumfeld, den geltenden Normen der Sicherheit und Hygiene entsprechend, vorausgesetzt.



## 1. HINWEISE / ANWEISUNGEN

Die in den verschiedenen Kapiteln dieses Handbuches beschriebenen Vorschriften, Hinweise, Bestimmungen und Sicherheitshinweise sollen eine Reihe von Verhaltensweisen und Pflichten festlegen, die bei der Ausführung der verschiedenen Tätigkeiten zu beachten sind, um unter Sicherheitsbedingungen für das Personal, für die Geräte und für die Umgebung zu arbeiten. Die aufgeführten Sicherheitsnormen richten sich an das gesamte autorisierte und geschulte Personal, das für die folgenden Tätigkeiten beauftragt ist:

- Transport
- Installation
- Betrieb
- Verwaltung
- Wartung
- Reinigung
- Außerbetriebnahme
- Entsorgung



### Achtung

Ein vollständiges Lesen des Handbuches kann eine angemessene praktische Erfahrung des Benutzers nicht ersetzen und ist deshalb nur eine hilfreiche Erinnerung des technischen Eigenschaften und der Hauptaufgaben.



### Vorsicht

Die Installateure und Anwender sind dazu verpflichtet die gesamten Anleitungen, die hier enthalten sind, vor jeglichem Vorgang auf dem Gerät zu lesen und zu verstehen.



## 2. HERSTELLER

### ISA S.p.A

Via Madonna di Campagna 123  
06083 - Bastia Umbra - Perugia - Italy  
Tel. +39 075 80171  
Fax +39 075 8000900

**www.isaitaly.com**



## 3. ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Verkäufer garantiert seine Ausrüstung für einen Zeitraum von **12** (zwölf) **Monaten ab Lieferung**.

In der Garantie sind die Reparatur oder der Ersatz eventueller defekter Teile mit Herstellungs- oder Montagefehlern inbegriffen. Zuvor müssen schriftlich die Kennnummer und das Installationsdatum des Apparates übermittelt werden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Schäden, die auf folgende Ursachen zurückzuführen sind:

- unsachgemäße Verwendung des Geräts
- fehlerhafter Anschluss an das Stromnetz
- Normaler Verschleiß der Komponenten (wie zum Beispiel der Bruch der Kompressoren, der Neon-/LED-Lampen, usw.), sofern er nicht auf Produktionsfehler zurückzuführen ist
- Anrufe für Installation, technische Anweisungen, Einstellungen und Reinigung des Kondensators

Stellt ein zugelassener Techniker fest, dass Teile manipuliert worden sind, nicht genehmigte Reparaturen durchgeführt wurden und der Apparat nicht wie vorgesehen verwendet wurde, verfällt die Garantie.

Der Versand von Ersatzteilen in Garantie erfolgt nur gegen Nachnahme.

Eventuelle Schäden am Apparat, die auf den Transport zurückzuführen sind, müssen für eine Rückerstattung durch den Spediteur auf dem Lieferschein notiert werden.

Der Verkäufer ist in keinem Fall für Schäden am Produkt haftbar, die durch Ausfall des Geräts verursacht werden.

## 4. IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS

- Finden Sie das an der Maschine befindliche Schild, um die technischen Daten zu erkennen.
- Prüfen Sie zuerst das Maschinenmodell und die Spannung bevor Sie weitere Arbeitsschritte ausführen.
- Falls Sie Unstimmigkeiten erkennen, nehmen Sie sofort Kontakt mit dem Hersteller oder der Lieferfirma auf.

1		2			
Tip. 3		Mod. 4			
Art. 5					
Data prod. - Prod. Date 6	Ordine prod. - Prod. Order 7	Ord. cliente - Cust. Order 8	Classe Prodotto - Product Class (En23953) 9		
Matricola - Serial Number 10		Matr. di Proprietà - Property Number 11			
12 V~		13 Hz		14 A	15 W
Potenza nominale - Rated Power 17 W		Potenza in Sbrinam. - Defrosting Power 18 W	Psig min 19	Psig max 20	Classe Sicur. - Safety Class (EN 60335-2-89) 21
Corrente nominale - Rated Current 22 A	Corrente in Sbrinam. - Defrosting Current 23 A	Carico rip. - Shelf load 24 Kg/m2		Carico vasca - Tank load 25 Kg/m2	
Tipo Refrigerante Refrigerant Type 1 . 2 . 26 3 .		Peso Refrigerante Refrigerant Weight 27 Kg 27 Kg Kg	Volume Lordo - Gross Volume 28 L Espandente - Foaming Agent 29		30
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOTO; SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO CONTAINS FLUORINATED GREENHOUSE GASES COVERED BY THE KYOTO PROTOCOL; SYSTEM HERMETICALLY SEALED					

1 IDENTIFIZIERUNG DES FÜR DAS PRODUKT VERANTWORTLICHE UNTERNEHMENS	16 ELEKTRISCHE WIDERSTANDSAUFNAHME
2 KONFORMITÄTSKENNZEICHEN	17 NENNDAUERLEISTUNG
3 TYPOLOGIE	18 LEISTUNG BEIM ABTAUEN
4 MODELLBEZEICHNUNG	19 MINDESTDRUCK
5 ARTIKEL	20 HÖCHSTDRUCK
6 HERSTELLUNGSDATUM	21 SICHERHEITSKLASSE
7 PRODUKTIONSAUFTRAG	22 NENNSTROM
8 KUNDENAUFTRAG	23 STROM BEIM ABTAUEN
9 PRODUKTKLASSE	24 LAST REGALE
10 SERIENNUMMER	25 LAST WANNE
11 EIGENTUMSNUMMER	26 KÜHLMITTELTYP
12 VERSORGUNGSSPANNUNG	27 GEWICHT DES KÜHLMITTELS
13 VERSORUNGSFREQUENZ	28 BRUTTORAUMINHALT
14 SICHERUNGSWERT	29 TREIBMITTEL ISOLIERUNG
15 LEISTUNG LAMPEN	30 VDI-MARKIERUNG

## 5. VERWENDUNG

Das vorliegende Gerät dient ausschließlich zu folgendem Zweck:

### PRÄSENTATION UND VERKAUF VOM EISCREME

Der Hersteller ist nicht für Schäden an Personen, an Gegenständen oder am Gerät verantwortlich, die durch die Ausstellung von Produkten, die verschieden von den oben angegebenen sind, verursacht werden.



#### DAS GERÄT IST FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ BESTIMMT

##### Nicht zulässige Verwendung

- Konservierung von Produkten.
- Ausstellung bzw. Konservierung von Produkten, die keine Lebensmittel sind (Chemikalien, Arzneimittel, usw.).

### 5.1 AUFBAU

Das Gerät besteht aus einem einzigen Möbel, auf dem alle funktionellen Vorrichtungen befestigt sind, die benötigt werden, um das Gerät zu einem professionellen und für seinen Verwendungszweck geeigneten Gerät zu machen.

Das Gerät besteht aus:

- Kühlanlage mit belüfteter Kühlung (RV) PRÄSENTATIONSWANNE
- Kühlanlage mit statischer Kühlung (RS) mit Verdampfer samt Gehäuse RESERVEZELLE.
- Kondensateinheit am Gerät (UCA).
- Elektrische Anlage.
- Schaltschrank.
- Monolithische, gedämmte Struktur aus umweltfreundlichem Polyurethan
- Öffnung an der Bedienerseite mit selbstaufrollendem Rollo
- Schwenkbare Räder mit Feststellbremse.
- LED-Beleuchtung.



## 6. SICHERHEIT

Das Gerät besitzt folgende Sicherheitsvorrichtungen. Der Käufer hat die Aufgabe, das Bedienpersonal über die Risiken, die Sicherheitsvorrichtungen und die Hauptregeln zur Unfallverhütung, die von der Gesetzgebung im Installationsland des Geräts vorgesehen sind, aufzuklären. Die Benutzer/Bediener müssen die Position und die Funktion aller Steuerungen und die Merkmale des Geräts kennen. Sie müssen außerdem das gesamte, vorliegende Handbuch gelesen haben.

### 6.1 VORHANDENE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Vorrichtungen, deren Funktionsweise das Auftreten von Risikosituationen während des Betriebs verhindern (z. Bsp. Sicherungen, Druckwächter, Schutzvorrichtungen, Leitungsschutzschalter etc.).

### 6.2 FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN

Bei den festen Schutzvorrichtungen handelt es sich um feste umlaufende Schutzvorrichtungen, welche die Funktion haben, den Zugang zu den internen Teilen des Gerätes zu verhindern.



#### **Gefahr**

Es ist strengstens verboten, das Gerät nach einer Wartung wieder einzuschalten, ohne zuvor die Schutzvorrichtungen wieder korrekt angebracht zu haben.



#### **Sichtkontrolle**

Der einwandfreie Zustand der festen trennende Schutzeinrichtungen und die entsprechenden Befestigungen an der Struktur müssen regelmäßig überprüft werden, wobei den Schutzpaneelen besondere Aufmerksamkeit gilt.

### 6.3 TRENNUNG DER STROMVERSORGUNG

Bevor Wartungseingriffe am Gerät bzw. an seinen Bauteilen vorgenommen werden, muss die Versorgung abgetrennt werden.



#### **Gefahr**

Im Fall von Wartungseingriffen, bei denen der Bediener ein ungewolltes Schließen des Stromkreises durch andere Personen nicht verhindern kann, muss das Gerät vollständig von der Stromversorgung getrennt werden.

### 6.4 RESTRISIKEN

In der Planungsphase wurden alle Risikobereiche oder Bauteile, die eine Gefahr darstellen könnten, bewertet und es wurden die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen getroffen, um Personen keinen Gefahren auszusetzen und Schäden am Gerät zu vermeiden.



#### **Achtung**

- Regelmäßig die Funktionstüchtigkeit aller Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Die festen Schutzvorrichtungen des Gerätes nicht abmontieren.
- Keine Gegenstände oder nicht dazugehörige Ausrüstungen in den Arbeitsbereich des Gerätes einführen.

Auch wenn das Gerät mit den oben genannten Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, bleiben dennoch einige Restrisiken bestehen, die nicht beseitigt werden konnten, aber durch Korrekturmaßnahmen von Seiten des Endbenutzers und den korrekten Betriebsmodalität gering gehalten werden können.

Im Folgendem wird eine Zusammenfassung der Gefahren gegeben, die nicht vollständig beseitigt werden konnten:

- Normaler Betrieb
- Regelung und Einstellung
- Wartung
- Reinigung

### 6.5 KONTAKTRISIKO MIT SPANNUNGSFÜHRENDEN TEILEN

Risiko eines Bruchs oder einer Beschädigung mit möglicher Reduktion der Sicherheitsstufe der elektrischen Komponenten des Geräts infolge eines Kurzschlusses.

Vor dem Anschluss der elektrischen Versorgung muss sichergestellt werden, dass keine Wartungseingriffe im Gange sind.



#### **Achtung**

Vor dem Anschluss muss sichergestellt werden, dass der Gleichstrom am Installationsort den auf den Schutzschaltern an der Schalttafel aufgeführten Wert nicht übersteigt; sollte dies nicht der Fall sein, ist es Pflicht, für die entsprechenden Begrenzervorrichtungen zu sorgen. Es ist strikt verboten, Änderungen an den elektrischen Vorrichtungen vorzunehmen, um keine zusätzlichen und sich daraus ergebenden, nicht vorgesehenen Gefahren und Risiken zu schaffen.

## 6.6 BRAND



### Gefahr

Im Brandfall umgehend den Hauptschalter der Hauptversorgungsleitung ausschalten.

## 6.7 EXPLOSIONSFÄHIGE ATMOSPHERE

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen aufgestellt werden, die gemäß der Richtlinie 1999/92/EG als:

### Zone 0

Umgebung, in der sich ständig oder für lange Zeit oder oft eine explosionsfähige Atmosphäre als eine Mischung aus Luft und brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel befindet.

### Zone 1

Umgebung, in der die gelegentliche Bildung einer explosionsfähigen Atmosphäre als eine Mischung aus Luft und brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel während des Normalbetriebs wahrscheinlich ist.

### Zone 20

Umgebung, in der sich ständig oder für lange Zeit oder oft eine explosionsfähige Atmosphäre in Form einer Wolke aus in der Luft enthaltenem brennbarem Staub befindet.

### Zone 21

Umgebung, in der sich zufällig während normalen Vorgängen, eine explosive Atmosphäre in Form einer entzündlichen Staubwolke bildet.

## 6.8 RUTSCHGEFAHR



Eventuelle Flüssigkeitsverluste in der Umgebung des Gerätes können ein Ausrutschen des Personals bewirken.

Auf eventuelle Leckagen prüfen und den Bereich stets sauber halten.

## 6.9 STOLPERGEFAHR



Unordentliches Lagern von Materialien kann eine Stolpergefahr darstellen und in Notfällen teilweise oder vollständig die Fluchtwege versperren.

Die Arbeitsbereiche, Durchgänge und Fluchtwege müssen frei von Hindernissen sein und den geltenden Normen entsprechen.

## 6.10 STÖRUNGEN AM SCHALTKREIS

Auf Grund von möglichen Störungen können die Sicherheitskreisläufe einen Teil ihrer Wirksamkeit verlieren, was zu einer Herabsetzung des Sicherheitsniveaus führt.

Regelmäßig die Funktion vorhandener Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

## 6.11 WARNSCHILDER (soweit vorhanden)

Das Gerät ist mit verschiedenen Warnschildern für Gefahren, Hinweise und Pflichten ausgestattet, in Übereinstimmung mit den Normen bezüglich der grafischen Symbole, die an Anlagen zu verwenden sind. Die entsprechenden Schilder sind gut sichtbar angebracht.



### Achtung

Es ist strengstens verboten, die Warnschilder am Gerät zu entfernen.

Der Benutzer hat die Pflicht, die Warnschilder zu ersetzen, wenn sie aufgrund von Verschleiß unlesbar geworden sind.

## 6.12 HERABFALLEN VON GEGENSTÄNDEN

Die Positionierung der Präsentationsvorrichtungen (sofern vorhanden) im Gerät (wie Fächer, Stäbe und Haken etc.) sowie das Einschichten von Produkten auf diesen Vorrichtungen kann bei falscher Ausführung eine mögliche Gefahrenquelle darstellen.

Die im vorliegenden Handbuch angeführten Anweisungen für die Positionierung sind unbedingt einzuhalten. Vor der Zuführung der Produkte muss sichergestellt werden, dass die Einlegeböden, Haken, usw. korrekt befestigt sind. Die maximalen Belastungsgrenzen müssen eingehalten werden. Auf den geneigten Fächern dürfen nur dann Produkte ausgestellt werden, wenn sie mit Hilfe der entsprechenden Halterungen befestigt werden.

### **6.13 KÄLTE**

Während der Durchführung verschiedener Tätigkeiten am Gerät, wie Reinigung oder Zuführung der Ware, muss mit Produkten und/oder Komponenten der Theke mit niedrigen Temperaturen gearbeitet werden, mit der Gefahr von kältebedingtem Unwohlsein für die Bediener und/oder unbeabsichtigtem Ausrutschen. Die Sicherheitsvorschriften des Orts genau einhalten, insbesondere immer die geeignete PSA (vor allem Handschuhe) tragen.

### **6.14 LEBENSMITTELSICHERHEIT (VERPACKTE PRODUKTE)**

Bei der Ausstellung von verpackten Produkten ist kein direkter Kontakt zwischen den Lebensmitteln und den Ausstellungsflächen vorgesehen. Im Fall einer unbeabsichtigten Beschädigung der Verpackung eines Produkts, die über einen längeren Zeitraum nicht repariert wird, könnte es zu einer Verunreinigung des Produkts kommen. In diesem Fall sind die Verwendungsbestimmungen des Geräts genauestens einzuhalten (die beschädigte Verpackung aus dem Ausstellungsbereich entfernen und mit Spezialprodukten reinigen).

## 7. ENTSORGUNG DER VERBRAUCHTEN MATERIALIEN

Das Gerät stellt mit seinem normalen Gebrauch keine Umweltbelastung dar. Am Ende seines Lebenszyklus oder falls es notwendig ist, es außer Betrieb zu setzen, empfehlen wir folgende Vorgänge:

### ENTSORGUNG (BENUTZER)



Dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern zu einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden muss. Durch eine ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts kann dazu beigetragen werden, potenziell negative Folgen, die eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung mit sich bringen würde, zu vermeiden. Für detaillierte Informationen bezüglich des Recyclings dieses Gerätes kontaktieren Sie die Gemeinde, den örtlichen Dienst für die Entsorgung von Abfällen oder das Geschäft, in dem Sie es erstanden haben.

### VORGEHENSWEISEN FÜR DIE ENTSORGUNG und DAS RECYCLING AM LEBSENDE DES GERÄTES (ZUSTÄNDIGE BEHÖRDEN)

- Das Gerät ausschalten und den Versorgungsstecker ziehen
- Die Lampen (falls installiert) entfernen und getrennt entsorgen
- Die Steuereinheiten und die Leiterkarten entfernen und getrennt entsorgen
- Alle freien Teile (Gitter, Gehäuse, Profile, usw.) abmontieren und sie nach ihren homogenen Materialeigenschaften trennen, um auf die Wärmetauscher, Leitungen, Kabel usw. zugreifen zu können; dabei darauf achten, den Kühlkreislauf nicht zu beschädigen
- Alle beweglichen Teile (Türen, Schiebetüren, Glasscheiben, usw.) abmontieren und die unterschiedlichen Materialien nach ihren homogenen Eigenschaften sortieren
- Den Kühlmitteltyp anhand des im Inneren der Theke angebrachten Schilds überprüfen; das Kühlmittel ablassen und es über die autorisierten Stellen entsorgen
- Verdampfer, Kondensator, Kompressor, Leitungen und Ventilatoren abtrennen. Diese bestehen aus Kupfer, Alu, Stahl und Plastik und müssen separat entsorgt werden
- Alle Verkleidungen und die verschiedenen Bauteile des Aufbaus entfernen, sie je nach Materialtyp, aus dem sie hergestellt sind, (Kunststoff, Blech, Polyurethan, Kupfer, usw.) trennen und sie gemäß ihrer homogenen Eigenschaften entsorgen



Alle recycelbaren Materialien und Abfälle müssen professionell sowie entsprechend der im Verwendungsland geltenden Vorschriften weiterverarbeitet und recycelt werden. Das für das Recycling beauftragte Unternehmen muss als Dienststelle für die Entsorgung für Müll gemäß den spezifischen Normen des Nutzerlandes eingetragen und zertifiziert sein.



#### Achtung

MISSBRÄUCLICHES ENTSORGEN DES PRODUKTES DURCH DEN BESITZER WIRD NACH DEN GELTENDEN GESETZEN BESTRAFT.

Die geltenden Gesetze in Bezug auf die Entsorgung von Kühlmitteln und Mineralölen sind einzuhalten.



#### WICHTIG

Sollte auf dem Gerät kein Schild mit der durchgestrichenen Mülltonne angebracht sein, bedeutet dies, dass die Entsorgung des Gerätes nicht zu Lasten des Herstellers erfolgt. In diesem Fall sind jedenfalls die für die Entsorgung von Müll geltenden Normen gültig.



#### Zusatzinformationen

Weitere Informationen bezüglich der Entsorgung von Kühlmitteln und Öl sowie anderer Substanzen sind auf dem Sicherheitsdatenblatt der Substanzen selbst angeführt.

Für die Entsorgung der geschäumten Einheiten wird daran erinnert, dass der verwendete Polyurethanschaum FCKW- und H-FCKW-frei ist.



## 8. INSTALLATION

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen zum korrekten Auspacken zu Positionierungsmodalitäten und zum Netzanschluss.

### 8.1 LAGERUNG UND AUSPACKEN

Das Gerät, mit oder ohne Verpackung, muss ordnungsgemäß im Inneren der Lager oder Räume, vor Unwettern, Witterungseinflüssen und direkter Sonnenbestrahlung geschützt, bei einer Temperatur zwischen **0** und **+40** °C untergebracht werden.



Das Handling des Gerätes darf ausschließlich mit Hubstapler erfolgen, dessen Belastbarkeit dem Gewicht entspricht und der von qualifiziertem Personal bedient wird: während dieses Vorganges muss das Gerät unbedingt auf der entsprechenden mitgelieferten Palette positioniert werden.



Das Gerät auspacken, dafür die Schrauben, mit denen sie an der Palette befestigt ist, lösen. Das gesamte Verpackungsmaterial ist recycelbar und muss gemäß der gesetzlichen Verordnungen des Nutzerlandes entsorgt werden; achten Sie darauf, die "Plastiksäcke" zu vernichten, da sie eine Gefahrenquelle (Ersticken) darstellen, wenn Kinder damit spielen.

### 8.2 INSTALLATION - POSITIONIERUNG - UMGEBUNGSBEDINGUNGEN



#### Achtung

Zur Installation eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Es ist wichtig, dass die Einheit Kompressor/Kondensator einen freien Luftaustausch besitzt, demzufolge dürfen die Lüftungszonen nicht durch Schachteln oder anderes versperrt werden.

Das Gerät muss fern von Wärmequellen (Radiatoren, Öfen jeglicher Art, usw.) und fern vom Einfluss kontinuierlicher Luftströme (z.B. verursacht durch Ventilatoren, Öffnungen von Klimaanlage, usw.) positioniert werden. Sollte die Installation in der Nähe einer Wärmequelle unvermeidlich sein, so muss eine geeignete isolierende Platte vorgesehen werden.

Vermeiden Sie außerdem die direkte Sonneneinstrahlung; dies führt zu einem Temperaturanstieg im Inneren des Kühlraums mit negativen Auswirkungen auf die Funktionstüchtigkeit und den Energieverbrauch. Der Apparat darf nicht im Freien und im Regen verwendet werden.

### 8.3 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



#### Achtung

Kontrollieren, dass die Netzspannung der auf dem Kennschild des Geräts angeführten Kennzeichnungsschildes entspricht und die geforderte Leistung angemessen ist.

An der Steckdose prüfen, dass beim Start des Kompressors die Versorgungsspannung der Nennspannung entspricht ( $\pm 10\%$ ).

Die Verbindung zwischen Steckdose und Stecker muss direkt sein; die Verwendung von Adaptern oder Zwischensteckern ist verboten.

Der Versorgungsstecker der Anlage muss mit einer Versorgungsnetz-Trennvorrichtung ausgestattet sein (auf die Last abgestimmt und konform mit den geltenden Normen), die im Falle der Überspannungskategorie III (3) die vollständige Abtrennung garantiert und daher den Schutz der Kreise gegen Erdungsstörungen, Überlastungen und Kurzschluss sicherstellt.

Das Anschlusskabel nicht an einem Durchgang positionieren.





#### Achtung

Es wird daran erinnert, dass die Erdung erforderlich und gesetzlich vorgeschrieben ist.



## 9. WARTUNG

Der/die **Verantwortliche des Geräts** hat die Pflicht, die in der nachstehenden Tabelle angezeigten Wartungsintervalle zu prüfen und ist für ihre Einhaltung sowie für das Anfordern, wenn notwendig, des zugelassenen **Technischen Kundendienstes** verantwortlich.


VORGANG	HÄUFIGKEIT				ORDENTLICHE	AUSSERORDENTLICHE	AUTORISIERTES PERSONAL
	Je nach Nutzung und Notwendigkeit	Monatlich	Halbjährlich	Jährlich			
REINIGUNG DER AUSSENFLÄCHEN	X				X		BENUTZER
REINIGUNG DER ZUGÄNLICHEN INNENTEILE (ohne Gebrauch von Werkzeugen)	X				X		
KONTROLLE VERSORGUNGSKABEL, STECKER UND/ODER STECKDOSEN			X		X		
KONTROLLE INTEGRITÄT DER DICHTUNGEN		X			X		
FILTERREINIGUNG KONDENSATEINHEIT (falls vorhanden)			X		X		
REINIGUNG SAMMELWANNE FÜR ABTAUWASSER	X				X		  KUNDENDIENST
REINIGUNG KONDENSATOR	X			X	X		
ÖLSTANDKONTROLLE KOMPRESSOR (falls vorhanden)					X		
ENTWÄSSERUNGSABLAß LUFTBEHÄLTER (falls vorhanden)			X		X		
KONTROLLE DRUCKLUFTANSCHLÜSSE (falls vorhanden)			X		X		
KONTROLLE INTEGRITÄT DER LEITUNGEN DER KÜHLANLAGE			X		X		
KONTROLLE DER KABEL UND DER INTERNEN LEISTUNGSANSCHLÜSSE			X		X		
REINIGUNG AUFGAUSCHWÄMME DER ENTWÄSSERUNG (falls vorhanden)			X		X		
AUSTAUSCH LAMPEN / LED (falls vorhanden)						X	
AUSTAUSCH SCHALTТАFEL (elektronisches Steuergerät-Thermostat - usw.)						X	
AUSTAUSCH VERSORGUNGSKABEL, STECKER UND/ODER STECKDOSEN						X	
<div><b>Achtung</b>  Es ist <b>Pflicht</b>, nach jeder Wartung die Sicherheitstest der Elektrik entsprechend der Richtlinie CEI EN 50106 durchzuführen.</div>							

## 10. STÖRUNGEN - TECHNISCHER KUNDENDIENST

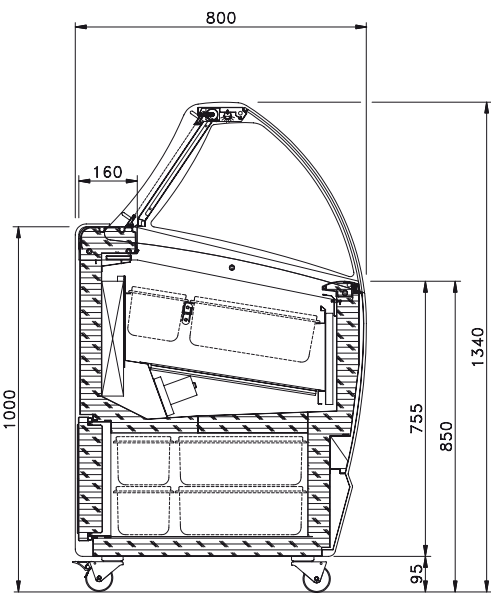
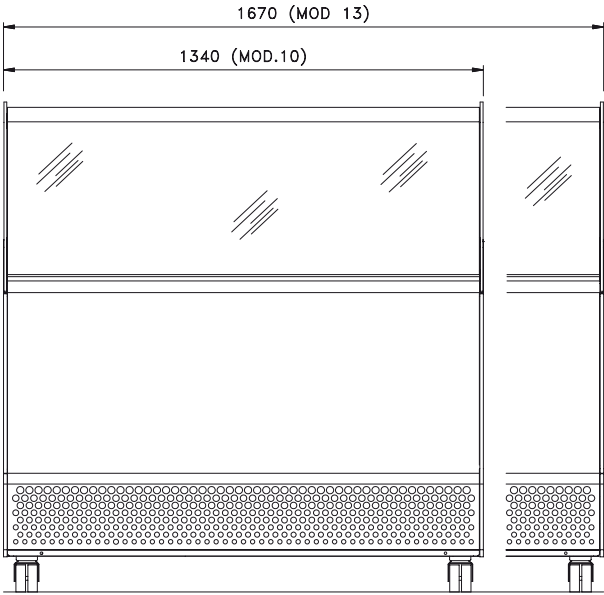
Bei unsicherem bzw. ausbleibendem Betrieb sollten, **vor der Anforderung** des Eingriffs des **Technischen Kundendienstes** folgende Kontrollen ausgeführt werden:

DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT		
URSACHE	LÖSUNG	AUTORISIERTES PERSONAL
Schutzsicherung unterbrochen	Zuerst die Ursache für das Auslösen des Schalters feststellen, erst dann sollte eine neue Sicherung angebracht werden.	BENUTZER
Hauptschalter geöffnet	Hauptschalter schließen.	
Stecker nicht eingefügt	Stecker einfügen.	
Stromausfall	Sollte der Black-out länger andauern, muss das Produkt in einem geeigneten Gefriergerät untergebracht werden.	
DIE INNENTEMPERATUR IST ZU HOCH		
URSACHE	LÖSUNG	AUTORISIERTES PERSONAL
Verdampfer vollständig durch Eis verstopft	Ein zusätzliches Abtauen ausführen.	BENUTZER
Falsche Temperatureinstellung	Die geeignete Temperatur einstellen.	
Gerät von Luftstörungen getroffen oder direktem oder reflektierendem Sonnenlicht ausgesetzt	Die Luftströme beseitigen und auf jeden Fall die direkte bzw. reflektierende Sonnenbestrahlung vermeiden.	
Unzureichende Zufuhr von Kühlluft an den Kondensator	Alles entfernen, dass die ausreichende Luftzufuhr an den Kondensator behindert (Papierbögen, Schachteln, unzureichend luftdurchlässige Gitter, usw.).	
Innengebläse funktionieren nicht bzw. haben beschädigte Laufräder		KUNDENDIENST KUNDENDIENST 
Erhöhte Ventilation im Inneren		
Thermostat / elektronische Steuereinheit nicht effizient	Thermostat / elektronische Steuereinheit auswechseln. Wenn die elektronische Steuereinheit in Geräten mit Kühlmittel R290 eingesetzt wird, so darf sie ausschließlich gegen ein vom Hersteller geliefertes Originalersatzteil ausgewechselt werden. Die Temperatursonden erst auswechseln, wenn festgestellt wurde, welche von ihnen defekt ist.	
Kondensator durch Staub oder allgemein durch Schmutz verstopft	Den Kondensator sorgfältig reinigen. In gewissen Betriebsumgebungen (z.B. Vorhandensein von Staub, hoher Luftfeuchtigkeit, usw.) benötigt der Kondensator bei einem Leistungsverlust eine sorgfältige Reinigung.	
Unzureichende Kühlmittelmenge in der Kühlanlage	Finden Sie die Ursache für den Verlust des Kältemittels und entsorgen Sie es; für die Wiederherstellung der Kältemittelfüllung sorgen, eventuell nach einer erneuten Entleerung der Anlage.	
DER KOMPRESSOR TRITT NICHT IN FUNKTION BZW. FUNKTIONIERT NUR FÜR SEHR KURZE ZEITSPANNEN		
URSACHE	LÖSUNG	AUTORISIERTES PERSONAL
Keine elektrische Versorgung des Geräts	Prüfen, ob ein Black-out vorliegt. Die verschiedenen Schalter an der Versorgungslinie schließen.	BENUTZER
Zu geringe Netzspannung	Sicherstellen, dass die Netzspannung an den Speisekabeln den dem Nennwert 220V +/- 10% entspricht.	
Eingestellte Temperatur zu hoch	Wenn die eingestellte Temperatur höher als diejenige der Luft im Ausstellungsraum ist, tritt der Kompressor nicht in Funktion. Einen geeigneteren Temperaturwert einstellen, wenn der momentane nicht ausreichend niedrig ist.	
Auslösen des Druckwächters für den Höchstdruck (wo vorhanden)	Überprüfen Sie die Ursache für die fortzuführenden Geschäftsbereiche des maximalen Drucks wie: verstopfter luftgekühlten Kondensator, gesperrter Kondensatorlüfter, zu hohe Umgebungstemperatur, Bruch des Druckwächters selbst.	KUNDENDIENST KUNDENDIENST 

## 10.1 ALARMLISTE (SOWEIT VORHANDEN)

ALARM	BEDEUTUNG	AUSGÄNGE	AUTORISIERTES PERSONAL
			
<b>P1 E0</b>	Thermostatsonde defekt. Ausgang Kompressor gemäß Parameter "COn" und "COF".	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Alarm wird einige Sekunden nach dem Defekt der Sonde ausgelöst; die automatische Rückstellung erfolgt einige Sekunden nachdem die Sonde erneut ihren regelmäßigen Betrieb aufnimmt.</li> <li>Vor dem Auswechseln der Sonde sollten die Anschlüsse überprüft werden.</li> </ul>	
<b>P2 E1</b>	Verdampfersonde defekt. Abtauen auf Zeit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Alarm wird einige Sekunden nach dem Defekt der Sonde ausgelöst; die automatische Rückstellung erfolgt einige Sekunden nachdem die Sonde erneut ihren regelmäßigen Betrieb aufnimmt.</li> <li>Vor dem Auswechseln der Sonde sollten die Anschlüsse überprüft werden.</li> </ul>	
<b>HA HI</b>	Alarm erhöhte Temperatur	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Alarm wird automatisch zurückgestellt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.</li> <li>Programmierung überprüfen.</li> </ul>	
<b>LA LO</b>	Alarm niedrige Temperatur	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Alarm wird automatisch zurückgestellt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.</li> <li>Programmierung überprüfen.</li> </ul>	
<b>EA IA CB</b>	Externer Alarm	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der externe Alarm wird zurückgestellt, sobald der digitale Eingang deaktiviert wird; die Wiederherstellung erfolgt automatisch.</li> <li>Der Alarm wurde durch den Eingriff des Druckwächters und/oder durch den Eingriff des Kompressor-Schutzschalters, falls vorhanden, ausgelöst.</li> </ul>	
<b>ETc RTF</b>	Real Time Clock defekt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uhr neu einstellen.</li> <li>Wenn der Alarm nicht beseitigt werden kann, das Gerät auswechseln.</li> </ul>	
<b>EE</b>	Fehler Maschinenparameter	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Gerät ist beschädigt, auswechseln.</li> </ul>	
<b>EF</b>	Fehler Betriebsparameter	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Gerät ist beschädigt, auswechseln.</li> </ul>	

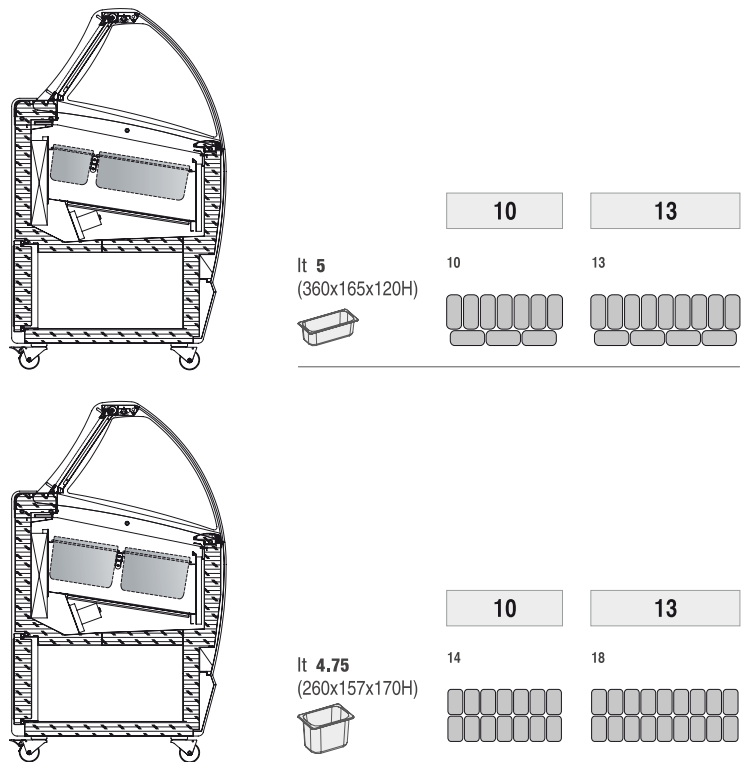
# 11. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN



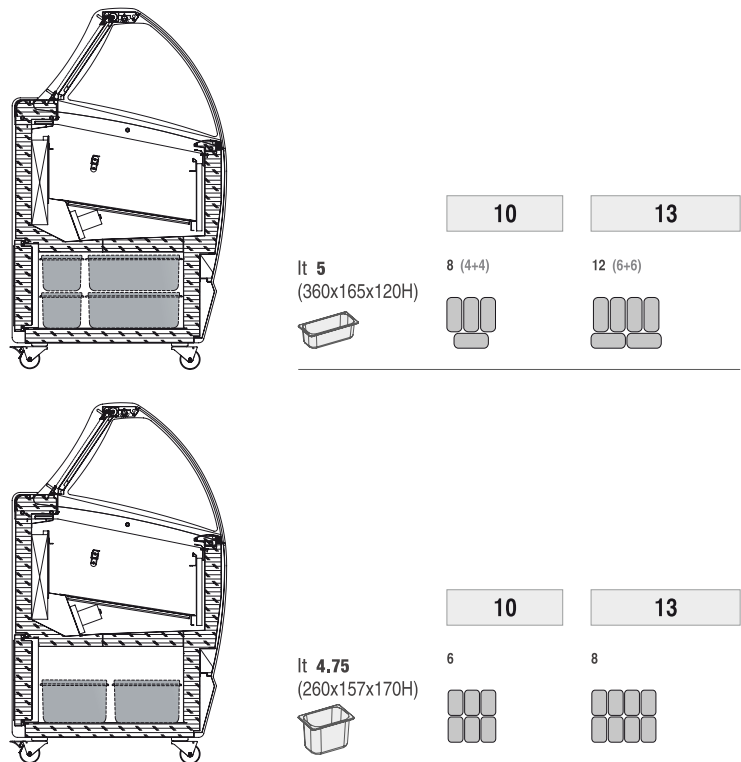
			10	13
Außenmaße	Länge	mm	1340	1670
	Tiefe	mm	800	
	Höhe	mm	1340	
Gewicht (Netto)		Kg	170	200

11.1 MODULARITÄT **EISBEHÄLTER** (OPTIONAL)

**PRÄSENTATIONSWANNE**



**RESERVEZELLE**

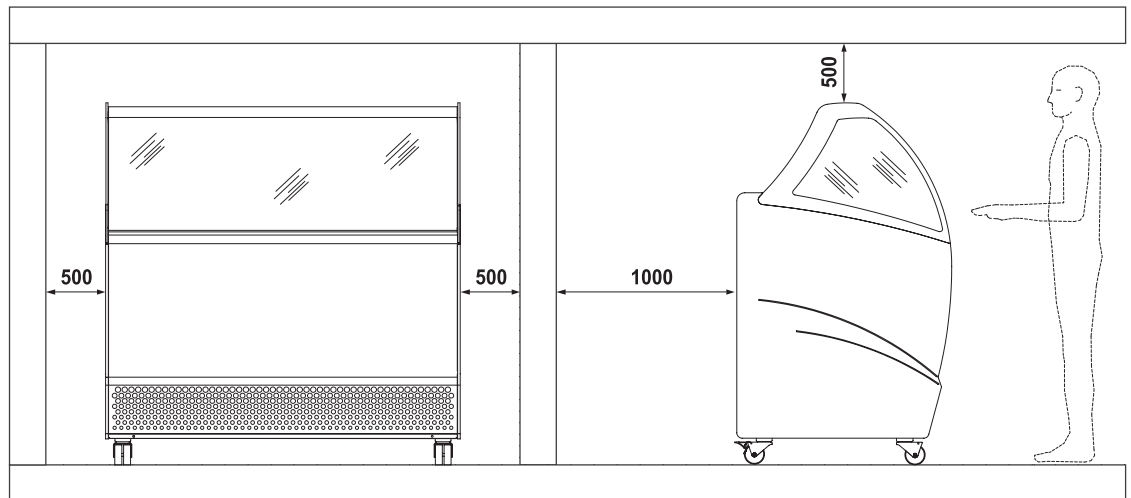


## 11.2. INSTALLATION



### Achtung

Es ist grundlegend für eine korrekte Installation des Geräts, die angegebenen Abstände (mm) zu beachten.



## 11.3 LADEGRENZEN



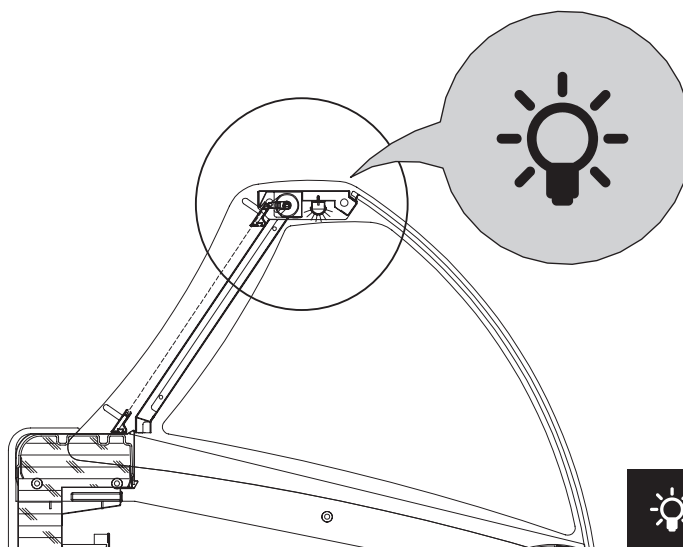
### Achtung

Die **angegebenen maximalen Belastungsgrenzen** sind unbedingt einzuhalten, um die korrekte Luftzirkulation nicht zu verändern und so eine erhöhte Temperatur des Produkts zu vermeiden.



Die angeführten Grenzwerte beziehen sich auf eine statische und gleichmäßig verteilte Ladung. Somit werden dynamische Überlastungen auf Grund übermäßiger Beladungen, die aus Sicherheitsgründen absolut zu vermeiden sind, ausgeschlossen.

## 11.4 BELEUCHTUNG (LED)



**PRESS  
ON / OFF**

## 11.5 POSITIONIEREN / FORTBEWEGEN

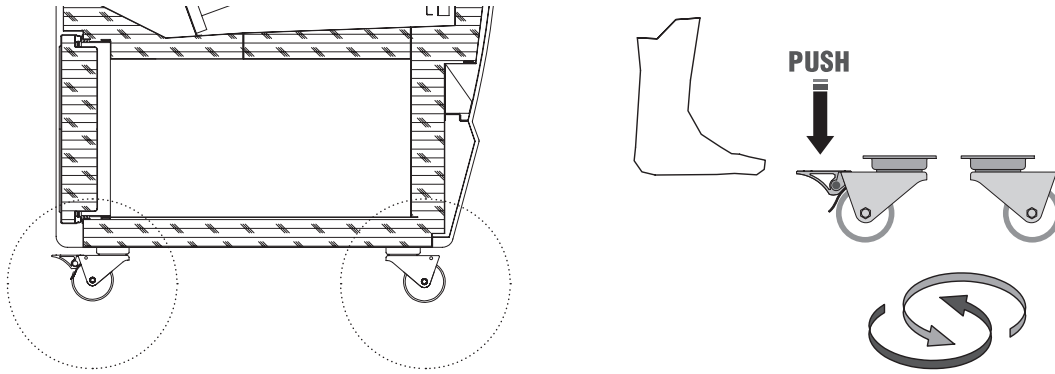


### Vorsicht

#### SCHWENKBARE RÄDER

Das Gerät ist mit vier (4) schwenkbaren Rädern (davon 2 mit Bremse) zur Erleichterung von Handling und Positionierung ausgestattet.

Nach der Positionierung **muss** das Gerät unbedingt am Boden stabilisiert werden.



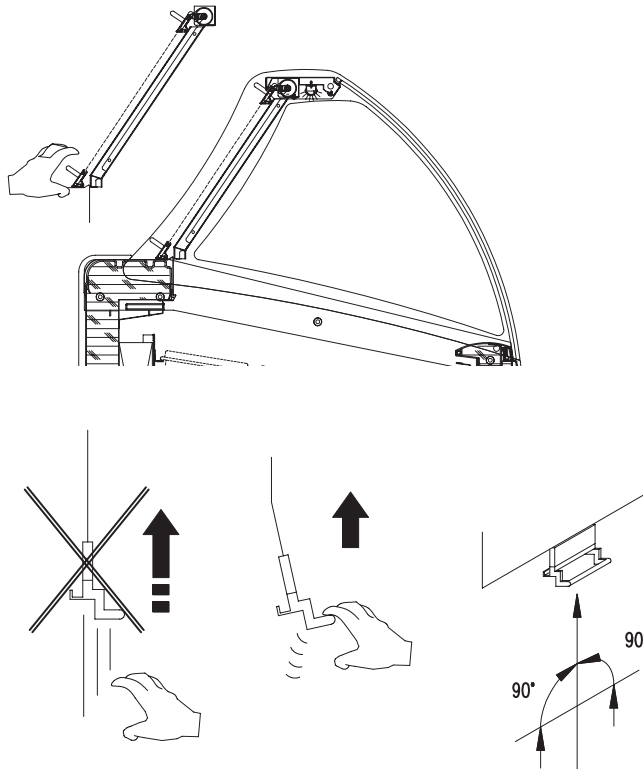
## 11.6 ÖFFNEN/SCHLIESSEN DER SELBSTAUFROLLENDE ABDECKUNG

Das Rollo wie in der Abbildung dargestellt öffnen/schließen.



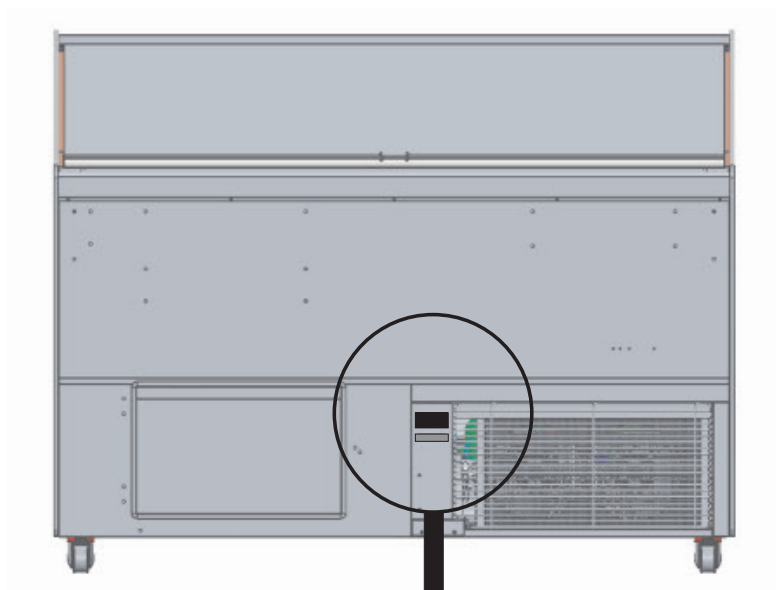
### Achtung

Das Rollo ohne übermäßige Krafteinwirkung schieben und dabei sicherstellen, dass es vollständig/richtig geschlossen wird;  
bei unvollständig/falsch geschlossenem Rollo kann es zu negativen Auswirkungen auf die Leistungen des Geräts und zu einer übermäßigen Ansammlung von Eis an den Innenwänden kommen.

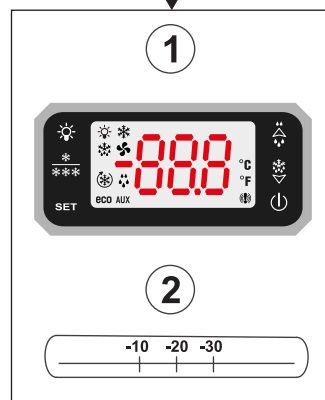




## 12. SCHALTТАFEL



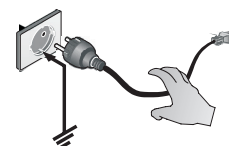
1	ELEKTRONISCHE STEUEREINHEIT
2	THERMOMETER RESERVEZELLE




### INBETRIEBNAHME

Den Hauptschalter der Netzanlage betätigen.

Den Versorgungsstecker in die Steckdose beim Kunden einführen und sicherstellen, dass diese geerdet ist und dass keine Mehrfachstecker angeschlossen sind; das Gerät setzt sich automatisch in Betrieb.



Das Gerät wird automatisch in Betrieb genommen, andernfalls diese Taste drücken .

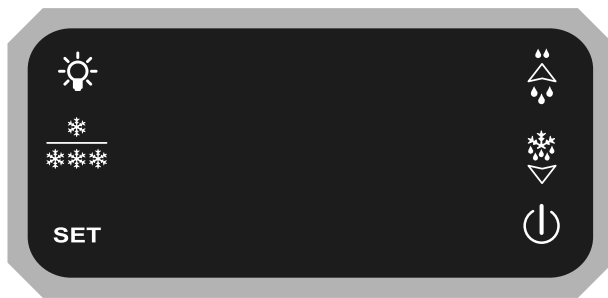


#### Achtung

Die Steuereinheit wird bereits programmiert installiert. Jegliche Änderungen an den Einstellungen des Geräts können nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Beim Einschalten führt das Instrument einige Sekunden lang einen **LAMP TEST** durch. Das Display und die LEDs blinken während ihre Intaktheit und einwandfreie Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

## 12.1 BENUTZERSCHNITTSTELLE



### TASTE (EINMAL DRÜCKEN)

<b>SET</b>	Zur Anzeige bzw. Veränderung des Sollwerts. In der Programmierung einen Parameter auswählen oder einen Wert bestätigen.
	PFEIL NACH UNTEN / MANUELLES ABTAUEN In Modalität "Programmierung" lässt sie die Parametercodes ablaufen bzw. verringert ihren Wert. Wird diese Taste 5 Sekunden lang gedrückt, wird ein manueller Abtauvorgang gestartet.
	PFEIL NACH OBEN / FUNKTION DOPPELTE FEUCHTIGKEIT In Programmierung können die Parametercodes durchlaufen bzw. ihren Wert erhöht werden. Wird diese Taste 5 Sekunden lang gedrückt, wird die Belüftung je nach Einstellung aktiviert/deaktiviert.
	NICHT ANWENDBAR
	ON/OFF Wird diese Taste 5 Sekunden lang gedrückt, kann das Gerät ein -und ausgeschaltet werden.
	ON / OFF Beleuchtung.

### TASTEN (KOMBINIERTES DRÜCKEN)

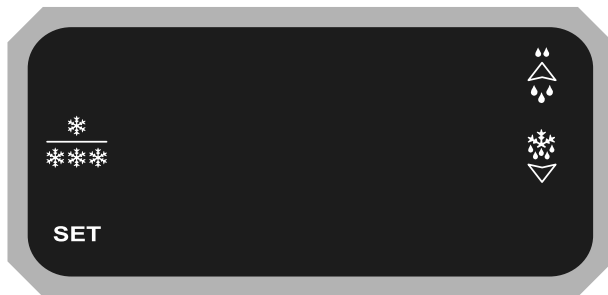
+	TASTENSPERRE Die Tasten für einige Sekunden gedrückt halten, bis die Schrift „POF“ erscheint und blinkt. Nun ist die Tastatur gesperrt: Es ist nur die Visualisierung des Setpoints und der Mindest- bzw. Höchsttemperaturen möglich. Wenn eine Taste länger als 3 Sekunden gedrückt wird, erscheint die Anzeige „POF“.
+	TASTENSPERRE Die Tasten für einige Sekunden gedrückt halten, bis die Schrift „POn“ erscheint und blinkt.
+	Zugriff auf Programmierung.
+	Verlassen der Programmierung.

## 12.1 BENUTZERSCHNITTSTELLE



LED		
	INGESCHALTET	BLINKEND
	Aktiver Ausgang	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programmierung.</li> <li>• Verzögerung bei zu nahen Starts.</li> </ul>
	Abtauvorgang im Gang	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programmierung.</li> <li>• Abtropfen im Gang.</li> <li>• Verzögertes Einschalten der Flügelräder im Gang.</li> </ul>
	Alarm Temperatur	/
°C °F	Maßeinheit	Programmierung
	Flügelräder aktiv	Verzögerte Aktivierung im Gang
eco	Energieeinsparung läuft	/
	Kontinuierlicher Zyklus im Gang	/
AUX	Hilfsrealais aktiv	/
	/	Flügelräder mit Taste angehalten

## 12.1 BENUTZERSCHNITTSTELLE



### SPEICHERUNG TEMPERATUR (MAXIMUM und MINIMUM)



#### ANZEIGE MINDESTTEMPERATUR

Die Taste drücken und loslassen, damit die Anzeige „Lo“ und danach die erreichte Mindesttemperatur erscheint.  
Durch Drücken der Taste oder wenn Sie 5 Sekunden warten, wird wieder die Normaltemperatur angezeigt.



#### ANZEIGE MAXIMALTEMPERATUR

Die Taste drücken und loslassen, damit die Anzeige „Hi“ und danach die erreichte Maximaltemperatur erscheint.  
Durch Drücken der Taste oder wenn Sie 5 Sekunden warten, wird wieder die Normaltemperatur angezeigt.



#### LÖSCHEN MINDEST-/MAXIMALTEMPERATUR

Wenn die gespeicherte Temperatur angezeigt wird die Taste einige Sekunden gedrückt halten (die Anzeige rSt erscheint).  
Um das Löschen zu bestätigen beginnt die Anzeige rSt zu blinken.

### DOPPELTES MAPPING (POSITIVE TEMPERATUR / NEGATIVE TEMPERATUR)



#### ÜBERPRÜFUNG DES VERWENDETEN MAPPINGS

Die Taste drücken und loslassen; das verwendete Mapping wird angezeigt.  
Pt: Temperatur positiv  
Lt: Temperatur negativ

#### TEMPERATURÄNDERUNGEN (von positiv zu negativ und umgekehrt)

Das Mapping kann geändert werden, indem die Taste 5 Sekunden lang gedrückt gehalten wird; dabei wird von Temperatur positiv (Pt) zu Temperatur negativ (Lt) übergegangen und umgekehrt.  
Anmerkung: Nach dem Ändern des Instruments wird das Mapping ausgeschaltet und das neue Mapping gestartet.

### SOLLWERT



#### ANZEIGE

Die Taste drücken und loslassen: Der Sollwert wird sofort angezeigt; um wieder die Temperatur zu sehen 5 Sekunden warten oder die Taste erneut drücken.



#### ÄNDERN

Die Taste mindestens 2 Sekunden lang drücken; der Sollwert wird angezeigt und die LED °C beginnt zu blinken.



Um den Wert zu ändern die Tasten PFEIL NACH OBEN und PFEIL NACH UNTEN drücken.



Um den neuen Sollwert zu speichern, SET drücken oder 15 s warten, um die Programmierung zu verlassen.

## 13. REINIGUNG

Die nachstehend angegebenen Materialien müssen auf folgende Weise gereinigt werden:

<b>EDELSTAHL</b>	Es dürfen ausschließlich lauwarmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden, anschließend nachspülen und mit einem weichem Tuch abtrocknen.
<b>ACRYL ODER POLYKARBONAT</b>	Verwenden Sie nur lauwarmes Wasser, ein weiches Tuch oder Fensterleder. Keine scheuernden Tücher oder Schwämme verwenden.
<b>GLAS</b>	Für die Glasreinigung ausschließlich spezifische Produkte verwenden. Es wird empfohlen, kein Leitungswasser zu benutzen, das Kalk auf der Oberfläche des Glases lassen könnte.

### INNENREINIGUNG



#### Achtung

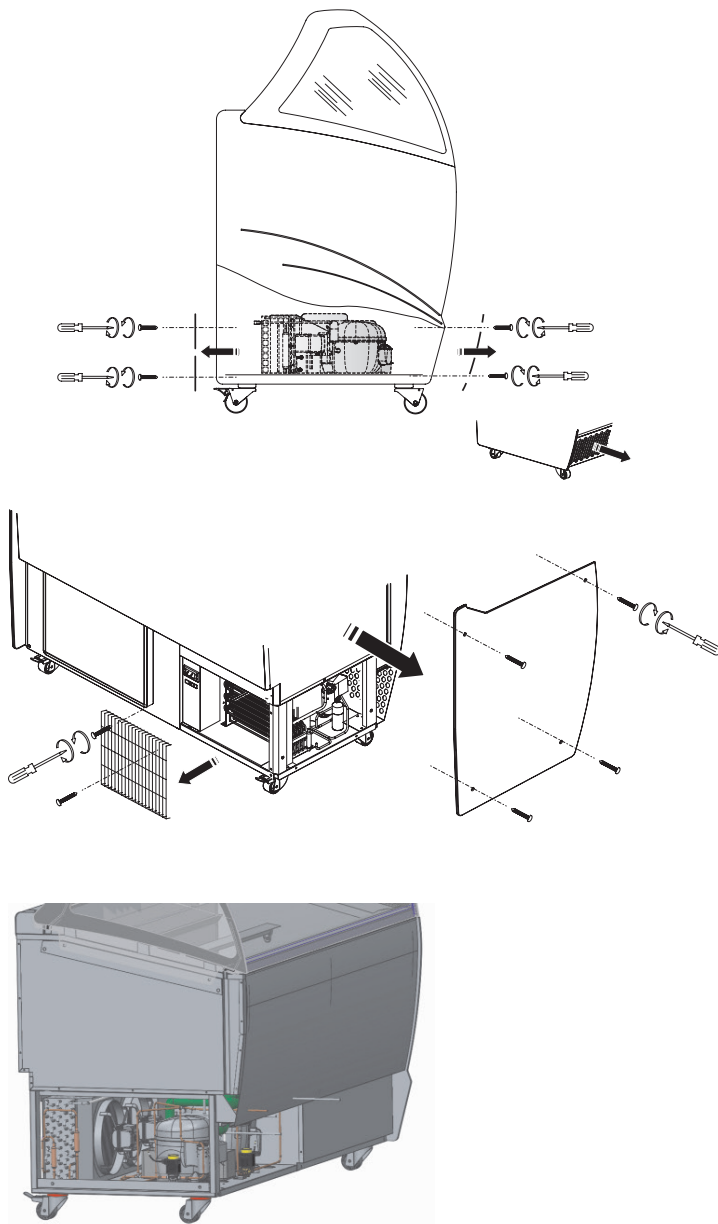
Das Eis darf nicht mit spitzen Gegenständen von den Wänden gekratzt werden, die Oberfläche könnte dabei beschädigt werden.

Keine Hochdruckgeräte (z.B. Dampferzeuger) verwenden.

1. Das im Kühlfach enthaltene Produkt entfernen und unverzüglich in einen entsprechenden Kühlbehälter legen, um die korrekte Konservierung zu garantieren.
2. Das Gerät ausschalten.
3. Die manuell abnehmbaren Zubehörteile (z.B. Schiebetüren, Gitter, Speiseeisbehälter, etc.) entfernen.
4. Mindestens 4 oder 6 Stunden warten bis eventuell am Verdampfer vorhandenes Eis vollständig aufgetaut ist und erst dann mit der Reinigung des Geräts fortfahren. Diesbezüglich empfehlen wir, den darauf folgenden Tag abzuwarten, um sicherzugehen, dass die Kühltheke vollständig abgetaut ist. Keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel verwenden, die von den vom Hersteller empfohlenen abweichen, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.
5. Den Deckel des Ablaufs am Wannenboden (soweit vorhanden) entfernen, damit das Abtauwasser abfließen kann.
6. Die Seitenwände und den Boden der Wanne mit einem nicht aggressiven Reinigungsmittel, lauwarmem Wasser und einem nicht scheuernden Tuch oder Schwamm reinigen. Keine spitzen Gegenstände verwenden. Sorgfältig nachspülen und mit einem gut aufsaugenden Tuch trocknen.
7. Sollte die Kühltheke mit einem Bodenabfluss verbunden sein, lauwarmes Wasser, das eine zu diesem Zweck geeignete desinfizierende Lösung enthält, durchfließen lassen. Die Lösungsmenge muss ausreichend sein, um eine perfekte Entfernung eventueller Produktreste und eine korrekte Desinfektion entlang der gesamten Entwässerungsleitung zu gewährleisten.
8. Sollte das Gerät nicht mit einem Bodenabfluss verbunden sein, den im vorhergehenden Punkt beschriebenen Vorgang ausführen. Das Spülwasser wird in der entsprechenden Sammelwanne, die im Gestell des Geräts positioniert ist, gesammelt. Anschließend auch die Sammelwanne reinigen und desinfizieren.
9. Die zuvor entfernen Zubehörteile (Punkt 3) erneut anbringen.
10. Das Gerät einschalten und die Theke bis zum Erreichen der gewünschten Temperatur abkühlen lassen. Erst danach die Lebensmittel wieder einschichten.

## 13. REINIGUNG

### KONDENSATEINHEIT



#### Achtung

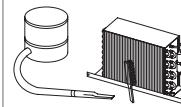


Das Gerät ausschalten und einige Stunden warten, bis die Geräte der Kondensateinheit ungefähr Raumtemperatur erreicht haben.

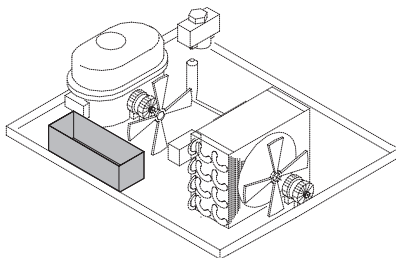
Die Befestigungsschrauben der Schutzgitter (vorne und hinten) lösen und diese wie dargestellt abnehmen.

Das Seitenteil wie dargestellt abnehmen.

Den Kondensator mit Hilfe einer geeigneten Bürste mit weichen Borsten reinigen. Dabei darauf achten, dass die Lamellen des Kondensators nicht verbogen werden.



### REINIGUNG SAMMELWANNE FÜR ABTAUWASSER (FALLS VORHANDEN)



#### Achtung



Die Reinigung muss je nach Gebrauch und Notwendigkeit und besonderen Umgebungsbedingungen (z.B. hohe Luftfeuchtigkeit, niedrige Umgebungstemperatur, Anwesenheit von Staub usw.) vorgenommen werden, um eine falsche und unvollkommene Verdampfung des Wassers und/oder die Anwesenheit von unangenehmen Gerüchen zu meiden.

Desinfizieren Sie die Wanne mit speziellen Produkten.

## 14. LÄNGERE AUSSERBETRIEBNAHME DES GERÄTS

- Das im Kühlfach enthaltene Produkt entfernen und unverzüglich in einen entsprechenden Kühlbehälter legen, um die korrekte Konservierung zu garantieren.
- Das Gerät öffnen, abwarten, dass es Raumtemperatur erreicht und es anschließend reinigen.
- Die Schiebtür(en) 2-3cm geöffnet lassen, so dass die Luft zirkulieren kann und die Bildung von Schimmel und unangenehmen Gerüchen im Gerät vermieden wird.
- Das Gerät, mit oder ohne Verpackung, muss ordnungsgemäß im Inneren der Lager oder Räume, vor Unwettern, Witterungseinflüssen und direkter Sonnenbestrahlung geschützt, bei einer Temperatur zwischen **0** und **+40** °C untergebracht werden.

